

1

日常のあいさつ

🔊 1_01_01

おはよう。	Bonjour.
おはよう、ダヴィッド。	Bonjour, David.
やあ、ジャン。	Salut, Jean.
おはようジャン、いい朝だね。	Bonjour, Jean. Une belle matinée.
おはよう。今日もいい天気だね。	Bonjour, un autre beau jour.
おはよう、今日も雨かい!	Bonjour, mais il pleut encore!
おはようございます。(男性に)	Bonjour, Monsieur.
おはようございます、デュポンさん。	Bonjour, Monsieur Dupont.
おはようございます。(既婚女性に)	Bonjour, Madame.
おはようございます、カド夫人。	Bonjour, Madame Cadot.
やあみんな、おはよう。	Bonjour, tous.
👉おはよう。	Bonjour.
👉おはよう。(未婚女性に)	Bonjour, Mademoiselle.
👉おはよう。いい朝だね。	Bonjour, il fait beau ce matin.
👉やあマリーテレーズ。今日もきれいだ。	Salut, Marie-Thérèse, tu es belle comme toujours.
👉やあジェラルム、もう仕事かい。	Tiens, Gérard, déjà au travail.
👉おはよう、だけど眠いね。	Bonjour, oui, mais j'ai encore sommeil.
👉おはよう、なんかおなかが空いてる。	Bonjour, mais je semble avoir faim.
👉おはよう、あ、でももう昼だね。	Bonjour, oui, mais il est déjà midi!
👉おはよう、また寝坊しちゃった。	Bonjour, mais j'ai fait la grasse matinée encore!

■ Madame それとも Mademoiselle ?

日本人の若い女性はフランスで Mademoiselle と呼びかけられてもっとする人もいるようですが、フランスではこれが丁寧な呼称です。



元気?
お元気?
お元気ですか、デュポンさん?

ご機嫌いかがですか?
調子はどう、マリーテレーズ?
すべて順調ですか?

👉元気です。たいへんどうもありがとうございます。

👉とても元気にやっています。ありがとうございます。

👉とても元気です。ありがとうございます。

👉最高だよ。礼を言うよ。

👉完璧さ。

👉問題ないよ。

👉まあまあです。

👉んー、ちよっと具合が悪くて。

👉あまりよくない。

👉胃痛でね。参ったよ。



風邪をひいたらしい。
ちよっと風邪気味なんだ。



🔊 1_01_02

Ça va?
Ça va bien?
Vous allez bien, Madame Dupont?
Comment allez-vous?
Tu vas bien, Marie-Thérèse?
Tout va bien?
Oui, ça va. Merci beaucoup.

Ça va très bien, merci.

Je vais très bien, merci.

Super! Je t'en remercie.

Parfait!

Pas de problème.

Pas mal.

Ben, je ne me sens pas tellement bien.

Je ne vais pas très bien.

J'ai mal à l'estomac. C'est ennuyeux.



🔊 1_01_03

J'ai attrapé un rhume.
Je me sens enrhumé.

1

理解する

🗣️ 4_01_01

わかる?

Tu comprends?

わかりますか?

Vous comprenez?

👉よくわかるよ。

Oui, je comprends très bien.

👉わかるよ。

Oui, je me rends compte.

👉何とか。

À peine.

👉全然わからない。

Pas du tout.



🗣️ 4_01_02

僕の言うことわかる?

Tu comprends ce que je dis?

私の言うことわかりますか?

Vous comprenez ce que je dis?

👉よくわかるよ。

C'est clair.

👉結局何が言いたいんだか…。

Je ne vois pas où tu veux en venir...

👉ちんぷんかんぷん。

C'est du latin pour moi.



🗣️ 4_01_03

僕の言ってる意味、わかる?

Tu comprends ce que je veux dire?

私の言ってる意味、わかりますか?

Vous comprenez ce que je veux dire?

👉まあね。

À un certain degré.

👉どっちとも言えない。

Oui et non.

👉君の熱意はわかる。

Je comprends ton enthousiasme.



🗣️ 4_01_04

わかってる?

C'est compris?

👉ああ、もちろん。

Oui, bien sûr.

👉全然。

Aucune idée.



🗣️ 4_01_05

わかった?

Tu as compris?

わかりましたか?

Vous avez compris?

わかりましたか?

Vous y êtes?

👉わかりました。

Oui, j'y suis.

👉ああ、そうだったんだ。

Je comprends maintenant.

👉だいたいわかった。

Je vois à peu près.



🗣️ 4_01_06

僕の言うことわかった?

Tu as compris ce que j'ai dit?

私の言うことわかりましたか?

Vous avez compris ce que j'ai dit?

👉ああ、なるほどね。

Oui, je vois.

👉難しすぎてわからない。

Mais ça me dépasse.



🗣️ 4_01_07

僕の言ってる意味、わかった?

Tu as compris ce que je voulais dire?

👉君の考えはわかるよ。

Je vois ton point de vue.

👉つまり何が言いたいのか?

Que veux-tu dire enfin de compte?

👉考えれば考えるほど、わからなくなる。

Plus j'y réfléchis, moins je comprends.

■「考えれば考えるほど、わからなくなる」

Plus... moins～「...すればするほど、ますます～でなくなる」は英語でいうと The more..., the less～と同じ構文になります。他に Plus..., plus～も The more..., the more～「...すればするほど、ますます～だ」と同様、可能です。